



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 940  
Sitzung vom 13/12/2022 Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landeshauptmannstellvertr.  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Waltraud Deeg  
Daniel Alfreider  
Philipp Achammer  
Massimo Bessone  
Maria Hochgruber Kuenzer  
Arnold Schuler

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Vicepresidente  
Vicepresidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

S.40.7 - Verlegung der Trassenführung und  
Errichtung von Schutzbauten zwischen km  
22,90 ca. und km 24,30 ca. der SS 40 -  
Gemeinde Graun  
Genehmigung Entwurf der  
Prgrammvereinbarung

### Oggetto:

S.40.7 - Spostamento del tracciato ed  
esecuzione di opere protettive tra il km  
22,90 ca. ed il km 24,30 ca. della SS.40 -  
Comune di Curon  
Approvazione dello schema dell'accordo di  
programma

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

10.1

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

## DIE LANDESREGIERUNG

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 871 vom 10.11.2020, mit welchem die technischen Eigenschaften und die überschlägigen Kosten in Höhe von 18.120.000,00 € für das Bauvorhaben „S.40.7 - Verlegung der Trassenführung und Errichtung von Schutzbauten zwischen km 22,90 ca. und km 24,30 ca. der SS 40 - Gemeinde Graun“ genehmigt wurden;

NIMMT EINSICHT in das Dekret des Landesrates Nr. 23449 vom 01.12.2022, mit welchem die überschlägigen Kosten des obgenannten Bauvorhabens auf 21.430.000,00 € erhöht und dasselbe in den folgenden zwei Baulosen unterteilt worden ist:

Baulos 1 - S.40.7.1 - Planung und Ausführung der Dammschüttung zur Verlegung des Teilstückes der SS40 zwischen km 22,90 ca. und 24,30 ca. Gemeinde Graun

Gesamtbetrag 10.720.411,75 €

Baulos 2 - S.40.7.2 - Sicherung des Teilstückes zwischen km 22,90 und km 24,30 ca. der SS.40 durch Verlegung der Trassenführung und Ausführung von Schutzbauten. Gemeinde Graun

Gesamtbetrag: 10.709.588,25 €

STELLT FEST, dass das gegenständliche Bauvorhaben aus Gründen der Funktionalität, der Wirtschaftlichkeit und der Vereinfachung der Verfahren wird die Realisierung des Bauvorhabens in Zusammenarbeit mit der Agentur für Bevölkerungsschutz, der Gemeinde Graun, der Betreibergesellschaft des Stausess Graun "Alperia Vipower AG" und der Autonomen Provinz Bozen als zweckmäßig erachtet;

NIMMT EINSICHT in den Entwurf der Vereinbarung im Sinne des Art. 18/bis des L.G. 17/1993, welcher die Aufteilung der Leistungen und der Kosten der einzelnen Baulose regelt;

STELLT FEST, dass gemäß Art. 18/bis des L.G. 17/1993 die Autonome Provinz Bozen mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen kann, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln;

STELLT FEST, dass die Agentur für Bevölkerungsschutz, die Gemeinde Graun, die Betreibergesellschaft des Stausess Graun "Alperia Vipower AG" ihre Zustimmung zur

## LA GIUNTA PROVINCIALE

VISTA la deliberazione n. 871 del 10.11.2020, con la quale sono state approvate le caratteristiche tecniche e la spesa presunta di € 18.120.000,00 per l'opera "S.40.7 - Spostamento del tracciato ed esecuzione di opere protettive tra il km 22,90 ca. ed il km 24,30 ca. della SS.40 - Comune di Curon";

VISTO il decreto dell'Assessore n. 23449 dell'01.12.2022 con il quale è stata aumentata la spesa presunta dell'opera a € 21.430.000,00 e la medesima è stata suddivisa nei seguenti due lotti:

lotto 1 - S.40.7.1 - progettazione ed esecuzione del rilevato per lo spostamento del tracciato della SS 40 tra il km 22,90 ed il km 24,30 ca. Comune di Curon

importo complessivo: 10.720.411,75 €

lotto 2 - S.40.7.2 - messa in sicurezza del tratto stradale tra il km 22,90 e 24,30 ca. della SS. 40 tramite spostamento del tracciato ed esecuzione di opere protettive. Comune di Curon

importo complessivo: 10.709.588,25 €

PRENDE ATTO che l'opera in questione per motivi di funzionalità, economicità e semplificazione delle procedure è opportuno realizzarla in collaborazione con l'Agenzia per la Protezione Civile, il Comune di Curon Venosta, la società di gestione dell'invaso di Curon Venosta "Alperia Vipower SpA";

VISTO lo schema dell'accordo di programma ai sensi dell'art. 18/bis della L.P. 17/1993 che disciplina la ripartizione delle prestazioni e dei costi dei singoli lotti;

CONSIDERATO che ai sensi dell'art. 18/bis della L.P. 17/1993 la Provincia Autonoma di Bolzano può stipulare accordi con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune;

DATO ATTO che l'Agenzia per la Protezione Civile, il Comune di Curon Venosta, la società di gestione dell'invaso di Curon Venosta "Alperia Vipower SpA" hanno espresso il loro

gegenständlichen Vereinbarung bekundet haben;

NIMMT EINSICHT in den Art. 6, Absatz 12 des L.G. 17/1993, welcher vorsieht, dass die Landesregierung den Abschluss von Verträgen, welchen den EU-Schwellenwert erreichen oder diesen überschreiten autorisieren muss;

SCHICKT VORAUSS, dass das Bauvorhaben im Wirtschafts- und Finanzdokument der Autonomen Provinz Bozen (WFDL) 2023–2025, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 457 vom 28.06.2022, vorgesehen ist, in dem auch die Finanzierungsformen festgelegt wurden, so dass die in § 5.3.12, Anlage 4/2, des Gesetzesdekrets Nr. 118 vom 23.06.2011 vorgeschriebene Bedingung gegeben ist;

STELLT FEST, dass das obgenannte Bauvorhaben im Dreijahresprogramm der Abteilung Tiefbau 2022-2024, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 229 vom 05.04.2022, vorgesehen ist und dass der Betrag der Gesamtkosten des Bauvorhabens in Höhe von 21.430.000,00 € mit Dekret des Landesrates Nr. 23449 vom 01.12.2022 genehmigt worden ist;

und

b e s c h l i e ß t

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1. den Entwurf der Programmvereinbarung, der Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen der Agentur für Bevölkerungsschutz, der Gemeinde Graun, der Betreibergesellschaft des Stausess Graun "Alperia Vipower AG" und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die in den Prämissen genannten Arbeiten, zu genehmigen;
2. den Landesrat, Ing. Daniel Alfreider, welcher laut Dekret des Landeshauptmanns Nr. 1118 vom 25. Januar 2019 unter anderem im Sachbereich für Infrastruktur und Mobilität zuständig ist, für den Abschluss der entsprechenden Programmvereinbarung gemäß Art. 6, Absatz 12 des L.G. 17/1993 zu ermächtigen.

CUP: B67H20015970003  
PSP: 102302.S0400S.07.000

DER LANDESHAUPTMANN

benestare al presente accordo;

VISTO l'art. 6, comma 12 della L.P. 17/1993 che prevede che la Giunta Provinciale deve autorizzare la stipula di contratti ove gli importi di spesa stimata siano pari o superiori alla soglia di applicazione delle direttive UE;

PREMESSO che l'opera è stata prevista nel documento di programmazione economica e finanziaria della Provincia Autonoma di Bolzano (DEFP) 2023-2025, approvato con deliberazione della Giunta Provinciale Nr. 457 del 28.06.2022, che ne ha anche individuato le forme di finanziamento, di modo tale che è stata soddisfatta la condizione prescritta dal § 5.3.12, allegato 4/2, del d.lgs. 23.06.2011, n. 118;

DATO ATTO, che l'opera di cui sopra è prevista nel programma triennale della Ripartizione Infrastrutture 2022-2024, approvato dalla Giunta Provinciale con deliberazione n. 229 del 05.04.2022 e che l'importo della spesa complessiva dell'opera di € 21.430.000,00 è stato approvato con decreto dell'Assessore n. 23449 dell'01.12.2022;

d e l i b e r a

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di approvare lo schema dell'accordo di programma, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra l'Agenzia per la Protezione Civile, il Comune di Curon Venosta, la società di gestione dell'invaso di Curon Venosta "Alperia Vipower SpA" e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere indicate nelle premesse;
2. di autorizzare l'Assessore, Ing. Daniel Alfreider, competente tra le altre in materia di infrastrutture e mobilità ai sensi del decreto del Presidente della giunta provinciale n. 1118 del 25 gennaio 2019, alla stipula del relativo accordo ai sensi dell'art. 6, comma 12 della L.P. 17/1993.

CUP: B67H20015970003  
WBS: 102302.S0400S.07.000

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



## PROGRAMMVEREINBARUNG

SAMML. NR. \_\_\_\_\_

### ZWISCHEN

der **Gemeinde Graun**, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter, der Bürgermeister *pro-tempore*, Herrn Franz Alfred Prieth, nachstehend „GEMEINDE“ genannt, Mwst. Nr. 00571350214,

### UND

der **Agentur für Bevölkerungsschutz**, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter, der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz *pro-tempore*, Dr. Klaus Unterweger, nachstehend „AGENTUR“ genannt, Mwst. Nr. 01667560213,

### UND

dem **Konzessionär des Wasserkraftwerkes Glurns, Betreiber des Stausees von St. Valentin ‚Alperia Vipower AG‘**, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter, Ing. Mario Augusto Trogni, nachstehend „KONZESSIONÄR“ genannt, Mwst. Nr. 02231660214,

### UND

der **Autonomen Provinz Bozen, Ressort für Infrastruktur und Mobilität, Abteilung Tiefbau**, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter gemäß Beschluss der Landesregierung Nr.xx vom xx, der Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur, Infrastruktur und Mobilität, Ing. Daniel Alfreider, nachstehend „PROVINZ“ genannt, Mwst. Nr. 00390090215,

**ZUR REGELUNG** der Bedingungen für die Projektierung, die Ausführung, die Abnahme, die Durchführung des Enteignungsverfahrens, der Erstellung des Teilungsplans und der Finanzierung des Bauvorhabens

## ACCORDO DI PROGRAMMA

RACC. N. \_\_\_\_\_

### TRA

Il **Comune di Lagundo**, rappresentato dal legale rappresentante, il Sindaco *pro-tempore*, Signor Franz Alfred Prieth, contraddistinto con la parola “COMUNE”, P.IVA. n. 00571350214;

### E

la **Agenzia per la protezione civile**, rappresentata dal legale rappresentante, il direttore dell’Agenzia per la protezione civile *pro-tempore*, dott. Klaus Unterweger, contraddistinta con la parola “AGENZIA”, P.IVA. n. 01667560213,

### E

il **concessionario dell’impianto idroelettrico di Glorenza ‘Alperia Vipower SpA’**, rappresentato dall’amministratore Ing. Mario Augusto Trogni, contraddistinto con la parola “CONCESSIONARIO”, P.IVA. n. 02231660214

### E

la **Provincia Autonoma di Bolzano, Dipartimento di Infrastrutture e Mobilità, Ripartizione Infrastrutture**, rappresentata dal legale rappresentante ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. xx del xx, l’Assessore all’Istruzione e Cultura ladina, alle Infrastrutture e Mobilità, Ing. Daniel Alfreider, contraddistinta con la parola “PROVINCIA”, P.IVA. n. 00390090215,

**REGOLANTE** le condizioni per la progettazione, la realizzazione, il collaudo, la procedura di esproprio, la redazione del piano di frazionamento ed il finanziamento dell’opera

**"S.40.7 Verlegung der Trassenführung und Errichtung von Schutzbauten zwischen km 22,90 ca. und km 24,30 ca. der SS40 – Gemeinde Graun."**

Vorausgeschickt, dass:

- das Landesgesetz Nr. 24 vom 19 August 1991 die Klassifizierung der Straßen im Interessensbereich des Landes festlegt;
- Artikel 19 Absatz 2 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 320 vom 2. September 1997, sowie im Hinblick auf die mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 381 vom 22. März 1974 genehmigte Durchführungsbestimmung, bestimmt, dass ab dem 1. Juli 1998 den Autonomen Provinzen Trient und Bozen jeweils für das entsprechende Landesgebiet die Befugnisse im Bereich Straßenwesen des Staates, Eigentümer der Straßen, sowie der Gesamtstaatlichen Autonomen Straßenverwaltung (ANAS) übertragen werden, und zwar einschließlich jener gemäß Artikel 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 26. Februar 1994, Nr. 143, mit Ausnahme der Autobahnen;
- mit Beschluss der Landesregierung Nr. 871 vom 10.11.2020 die Technischen Eigenschaften des Bauvorhabens mit einer Gesamtausgabe von 18.120.000,00 € genehmigt wurden;
- die Fachkommission laut Art. 2 des Landesgesetzes Nr. 23 vom 19 November 1993 auf Anfrage der AGENTUR ein positives Gutachten in technisch-wirtschaftlicher Hinsicht im Sinne von Art.12/bis des L.G. vom 25.7.1970, Nr. 16 bzgl. „Verlegung der Trassenführung und Errichtung von Schutzbauten – Aufschüttung Gemeinde

**"S.40.7 Spostamento del tracciato ed esecuzione di opere protettive tra il km 22,90 ca. ed il km 24,30 ca. della SS40 – Comune di Curon."**

Premesso che:

- la legge provinciale n. 24 del 19 agosto 1991 determina la classificazione delle strade di interesse provinciale;
- l'art. 19, comma 2, del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 320, nonché la relativa norma di attuazione approvata con il Decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, disciplina che a decorrere dal 1° luglio 1998 sono delegate alle Province autonome di Trento e di Bolzano, per il rispettivo territorio, le funzioni in materia di viabilità stradale dello Stato quale ente proprietario e dell'Ente nazionale per le strade (ANAS), comprese quelle di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 26 febbraio 1994, n. 143, escluse le autostrade;
- con deliberazione della Giunta Provinciale n. 871 del 10.11.2020 sono state approvate le Caratteristiche tecniche dell'opera citata con un importo di spesa complessiva di € 18.120.000,00;
- la commissione tecnica di cui all'art. 2 della Legge Provinciale n. 23 del 19 novembre 1993, su richiesta dell'AGENZIA ha dato il proprio parere positivo al in termini tecnico-economici ai sensi dell'art. 12/bis della L.P.25.7.1970, n° 16 per il progetto "spostamento del tracciato ed esecuzione di opere protettive – riempimento

Graun i. V. ausgestellt hat (Gutachten Nr. 84 vom 31.05.2022);

- mit Dekret des Landesrates Nr. 23449 vom 01.12.2022 die Gesamtkostenerhöhung auf 21.430.000,00 € und die Aufteilung in Nr. 2 Baulose des Bauvorhabens, ohne Änderung der technischen Eigenschaften, genehmigt wurden:

**BAULOS 1** „S.40.7.1 Planung und Durchführung der Dammschüttung zur Verlegung des Teilstückes der SS40 zwischen km 22,90 ca. und 24,30 ca. Gemeinde Graun“, welches eine Gesamtausgabe von **€ 10.720.411,75** vorsieht,

**BAULOS 2** „23.02.S.40.7.2\_Sicherung des Teilstückes zwischen km 22,90 ca. und km 24,30 ca. der SS 40 durch Verlegung der Trassenführung und Ausführung von Schutzbauten. Gemeinde Graun“, welches eine Gesamtausgabe von vorläufig **€ 10.709.588,25** vorsieht;

- die Realisierung des Bauvorhabens gemeinsame Schnittpunkte aufweist, wird es aus Gründen der Funktionalität, der Wirtschaftlichkeit und der Vereinfachung des Verfahrens als einfacher und zweckmäßiger erachtet, das Projekt im Rahmen einer Zusammenarbeit der Verwaltungen gemeinsam durchzuführen;
- aus den oben angeführten Gründen die beteiligten Verwaltungen, im gemeinsamen Interesse und partnerschaftlichen Geistes, das Ziel einer einheitlichen Projektumsetzung vereinbaren;
- vorliegendes Dokument von der Autonomen Provinz Bozen als Entwurf mit Beschluss der Landesregierung Nr. \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ genehmigt worden ist.

Comune di Curon Venosta” (parere n. 84 del 31.05.2022);

- con decreto dell'Assessore n. 23449 del 01.12.2022, senza variare le caratteristiche tecniche dell'opera, la stessa è stata suddivisa in n. 2 lotti, approvando il nuovo costo complessivo dell'opera di € 21.430.000,00:

**LOTTO 1** „S.40.7.1 progettazione ed esecuzione del rilevato per lo spostamento del tracciato della SS 40 tra il km 22,90 ed il km 24,30 ca. Comune di Curon“, che prevede una spesa complessiva di **€ 10.720.411,75**

**LOTTO 2** „S.40.7.2\_messa in sicurezza del tratto stradale tra il km 22,90 ca. ed il km 24,30ca. della SS.40 tramite spostamento del tracciato ed esecuzione di opere protettive. Comune di Curon“, che prevede una spesa complessiva preventivamente di **€ 10.709.588,25**;

- la realizzazione dell'opera presenta punti di contatto, si ritiene per motivi di funzionalità, economicità, semplificazione della procedura più semplice e opportuno realizzare il progetto insieme mediante la collaborazione tra gli enti;
- per le ragioni di cui sopra le amministrazioni coinvolte convengono di perseguire nell'interesse comune ed in senso di un partenariato l'obiettivo di una realizzazione unitaria;
- il presente documento è stato inoltre approvato dalla Provincia con deliberazione della Giunta Provinciale n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_.

All dies vorausgeschickt, zum Zwecke der Ausführung des gegenständlichen Bauvorhabens, wird folgendes vereinbart:

Tutto ciò premesso, al fine della realizzazione dell'opera in oggetto, si conviene quanto segue:

### ARTIKEL 1 - Zweck

### ARTICOLO 1 - Scopo

Die obgenannten Parteien beabsichtigen, beim Bau der „S.40.7 Verlegung der Trassenführung und Errichtung von Schutzbauten zwischen km 22,90 ca. und km 24,30 ca. der SS40 – Gemeinde Graun“ zusammenzuarbeiten.

Le parti sopraindicate intendono collaborare per la realizzazione dell'opera "S.40.7 Spostamento del tracciato ed esecuzione di opere protettive tra il km 22,90 ca. ed il km 24,30 ca. della SS40 – Comune di Curon".

### ARTIKEL 2 – Finanzierung

### ARTICOLO 2 - Finanziamento

Das Bauvorhaben "S.40.7 Verlegung der Trassenführung und Errichtung von Schutzbauten zwischen km 22,90 ca. und km 24,30 ca. der SS40 – Gemeinde Graun" mit einer Gesamtausgabe von 21.430.000,00 €, ist in zwei Baulose unterteilt, wobei die Kosten wie folgt aufgeteilt werden:

L'opera "S.40.7 Spostamento del tracciato ed esecuzione di opere protettive tra il km 22,90 ca. ed il km 24,30 ca. della SS40 – Comune di Curon" con un importo di spesa complessiva di 21.430.000,00 €; è suddivisa in due lotti e la ripartizione dei costi è suddivisa come segue:

**BAULOS 1 „S.40.7.1 Planung und Durchführung der Dammschüttung zur Verlegung des Teilstückes der SS40 zwischen km 22,90 ca. und 24,30 ca. Gemeinde Graun“,** mit einer Gesamtausgabe von **10.720.411,75 €** vorsieht, welche folgendermaßen unterteilt ist:

**Il LOTTO 1 „S.40.7.1 progettazione ed esecuzione del rilevato per lo spostamento del tracciato della SS 40 tra il km 22,90 ed il km 24,30 ca. Comune di Curon“** che prevede una spesa complessiva di **€ 10.720.411,75** così suddivisa

- Arbeiten	8.004.931,72 €
- 22 % MwSt. auf Arbeiten	<u>1.761.084,98 €</u>
<b>Arbeiten insg.</b>	<b>9.766.016,70 €</b>
- Unvorhergesehenes	400.246,59 €
- Grundablöse	5.000,00 €
- technische Spesen	
- (einschl. 22% MwSt.)	499.148,46 €
- Zusatzarbeiten	50.000,00 €

- lavori	8.004.931,72 €
- 22 % IVA per lavori	<u>1.761.084,98 €</u>
<b>Totale lavori</b>	<b>9.766.016,70 €</b>
- imprevisti	400.246,59 €
- espropri	5.000,00 €
- spese tecniche	
- (22% IVA compresa)	499.148,46 €
- lavori integrativi	50.000,00 €

Obige Kosten werden unter den Parteien wie folgt aufgeteilt:

I suddetti costi saranno ripartiti tra le parti come segue:

### Gemeinde Graun:

Der Gesamtbetrag zu Lasten der GEMEINDE beläuft sich auf insgesamt **173.638,06 €** (einschließlich MwSt.), welcher sich auf folgende Ausgabenposten bezieht:

- 153.638,06 € (einschließlich MwSt.) für technische Spesen betreffend die Planung und Überprüfung der Planungsunterlagen;
- 20.000,00 € (einschließlich MwSt.) für die Ausarbeitung der Vergabeunterlagen;

Eventuelle Zusatzkosten der technischen Spesen betreffend die Planung übernimmt die GEMEINDE und teilt den Betrag der PROVINZ mit.

### Autonomen Provinz Bozen, Ressort für Infrastruktur und Mobilität, Abteilung Tiefbau:

Der Gesamtbetrag zu Lasten der PROVINZ beläuft sich auf insgesamt **10.546.773,69 €** (einschließlich MwSt.), welcher sich auf folgende Ausgabenposten bezieht:

- Arbeiten	8.004.931,72 €
- 22 % MwSt. auf Arbeiten	1.761.084,98 €
- Unvorhergesehenes	400.246,59 €
- Grundablöse	5.000,00 €
- technische Spesen	
- (einschl. 22% MwSt.)	325.510,40 €
- Zusatzarbeiten	50.000,00 €

**BAULOS 2 „23.02.S.40.7.2\_Sicherung des Teilstückes zwischen km 22,90 ca. und km 24,30 ca. der SS 40 durch Verlegung der Trassenführung und Ausführung von Schutzbauten. Gemeinde Graun“**, mit einer Gesamtausgabe von **10.709.588,25 €**, welcher zu Lasten der PROVINZ geht.

### Comune di Curon:

L'importo complessivo degli oneri finanziari a carico del COMUNE è quantificato in complessivi **€ 173.638,06** (IVA inclusa) e si riferisce alle seguenti voci di costo:

- € 153.638,06 (IVA inclusa) per spese tecniche relative alla progettazione e alla verifica della documentazione di progetto;
- € 20.000,00 (IVA inclusa) per l'elaborazione della documentazione di gara;

Il COMUNE si fa carico di eventuali costi aggiuntivi per spese tecniche relative alla progettazione e informa la PROVINCIA dell'importo.

### Provincia Autonoma di Bolzano, Dipartimento di Infrastrutture e Mobilità, Ripartizione Infrastrutture:

L'importo complessivo degli oneri finanziari a carico della PROVINCIA è quantificato in complessivi **€ 10.546.773,69** (IVA inclusa) e si riferisce alle seguenti voci di costo:

- lavori	8.004.931,72 €
- 22 % IVA per lavori	1.761.084,98 €
- imprevisti	400.246,59 €
- espropri	5.000,00 €
- spese tecniche	
- (22% IVA compresa)	325.510,40 €
- lavori integrativi	50.000,00 €

**Il LOTTO 2 „S.40.7.2\_messa in sicurezza del tratto stradale tra il km 22,90 ca. ed il km 24,30 ca. della SS.40 tramite spostamento del tracciato ed esecuzione di opere protettive. Comune di Curon“**, che prevede una spesa complessiva di **10.709.588,25 €** a carico della PROVINCIA.

### ARTIKEL 3 - Pflichten der Parteien

### ARTICOLO 3 - Obblighi delle parti

#### **BAULOS 1:**

##### **Gemeinde Graun:**

- Die Abwicklung der Planungsphase wird von der GEMEINDE übernommen
- Die GEMEINDE übernimmt für das BAULOS 1 die Ausarbeitung der Planung, die Einholung der Projektprüfung und aller von der aktuellen Gesetzgebung vorgesehenen Ermächtigungen, Gutachten und Genehmigungen, einschließlich dem Gutachten von Seiten der "Direzione generale per le dighe e le infrastrutture idriche ed elettriche".
- Die GEMEINDE sorgt bei der Projektierung für die Einhaltung der Vorgaben, welche in den von der Provinz zur Verfügung gestellten technischen Unterlagen (siehe Artikel 6) angegeben sind.
- Die GEMEINDE stellt das geprüfte Projekt des BAULOSES 1 der PROVINZ zur Verfügung.
- die GEMEINDE arbeitet bei der Ausarbeitung der Ausschreibungsunterlagen für die Arbeiten mit;
- Die GEMEINDE erteilt ihr Einverständnis für die zur Durchführung der Arbeiten notwendige Grundbesetzung.

##### **Agentur für Bevölkerungsschutz:**

- Die AGENTUR übernimmt die Bauleitung, des BAULOSES 1. Die Bauarbeiten werden in den Jahren 2023 und 2024, jeweils im Zeitabschnitt zwischen Mitte April und Ende Mai, durchgeführt und im Jahr 2024 - bei eventuellen unvorhersehbaren Verzögerungen in der Ausführungsphase im Jahr 2025 - abgeschlossen.

#### **LOTTO 1:**

##### **Comune di Curon:**

- IL COMUNE si occupa della gestione della fase di progettazione;
- IL COMUNE si occupa dell'elaborazione della progettazione, dell'ottenimento della verifica del progetto e di tutte le autorizzazioni, i pareri e le approvazioni previste dalla normativa vigente, compreso l'autorizzazione da parte della "Direzione generale per le dighe e le infrastrutture idriche ed elettriche" del LOTTO 1.
- IL COMUNE garantisce il rispetto delle specifiche riportate nella documentazione tecnica (vedasi art. 6) fornita dalla Provincia.
- IL COMUNE mette a disposizione della PROVINCIA il progetto verificato del LOTTO 1.
- IL COMUNE collabora nella redazione della documentazione di gara dei lavori;
- IL COMUNE dà il proprio consenso all'occupazione dei terreni necessaria per lo svolgimento dei lavori.

##### **Agenzia per la protezione civile:**

- L'AGENZIA svolge la direzione ai lavori del LOTTO 1. I lavori vengono eseguiti negli anni 2023 e 2024, rispettivamente nel periodo compreso tra metà aprile e fine maggio, la fine dei lavori avviene nel 2024 – in caso di eventuali ritardi imprevedibili nella fase esecutiva nel 2025.

- Die AGENTUR arbeitet die Unterlagen bezüglich des Endstands der Arbeiten aus.
- Die AGENTUR erteilt ihr Einverständnis für die zur Durchführung der Arbeiten notwendige Grundbesetzung (öffentliches Wassergut).

**Konzessionär des Wasserkraftwerkes Glurns, Betreiber des Stausees von St. Valentin:**

- Der KONZESSIONÄR ist verantwortlich für die zur Ausführung der Arbeiten notwendige Absenkung des Stausees, welche in den Jahren 2023 und 2024, jeweils im Zeitraum zwischen April und Ende Mai, erfolgen soll. Bei eventuellen unvorhersehbaren Verzögerungen der Durchführung der Dammschüttung erfolgt die Absenkung auch im Jahr 2025. Dem KONZESSIONÄR steht dafür keine Entschädigung zu.
- Der KONZESSIONÄR erteilt sein Einverständnis für die zur Durchführung der Arbeiten notwendige Grundbesetzung.
- Die KONZESSIONÄR überträgt die Flächen, welche durch die Dammschüttung des Bauloses 1 gewonnen werden, gemäß Abschnitt F des Art. 9 der Bestimmungen des Kraftwerkes Nr. 22049 vom 24.01.2008 (10198/V), abgeändert mit dem Zusatzaufgabenheft Rep Nr. 25189 vom 04/07/2019 (12929/V).

**Autonome Provinz Bozen, Ressort für Infrastruktur und Mobilität, Abteilung Tiefbau:**

- Die PROVINZ stellt der Gemeinde alle relevanten technischen Unterlagen zur Verfügung, wie Vermessungen, die Prüfung der Lawinengefahr, die Prüfung der Murgang- und Lawinengefahr, die

- L'AGENZIA predispose la documentazione di stato finale.
- L'AGENZIA dà il proprio consenso all'occupazione dei terreni (Demanio Idrico) necessaria per lo svolgimento dei lavori.

**Concessionario dell'impianto di Glorenza – gestore dell'invaso della diga di San Valentino:**

- Il CONCESSIONARIO è responsabile dell'abbassamento del serbatoio necessario per l'esecuzione dei lavori, che si svolgeranno tra aprile e fine maggio nel 2023 e nel 2024. In caso di eventuali ritardi imprevedibili nella realizzazione del rilevato, l'abbassamento avverrà anche nel 2025. Per questa fase il CONCESSIONARIO non ha diritto ad alcun indennizzo.
- IL CONCESSIONARIO dà il proprio consenso all'occupazione dei terreni necessaria per lo svolgimento dei lavori.
- IL CONCESSIONARIO cede in conformità con quanto disciplinato al punto F dell'art. 9 del Disciplinare d'impianto rep nr 22049 del 24.01.2008 (10198/V), come modificato con Disciplinare suppletivo Rep nr. 25189 del 04/07/2019 (12929/V) le aree che vengono acquisite con l'esecuzione del rilevato del lotto1.

**Provincia Autonoma di Bolzano, Dipartimento di Infrastrutture e Mobilità, Ripartizione Infrastrutture:**

- La PROVINCIA mette a disposizione del Comune la documentazione tecnica rilevante. Si tratta di rilievi topografici, della verifica del pericolo di valanghe, della verifica del pericolo di

geologisch- bautechnische Untersuchung, bereits durchgeführte Vergleichsstudien, das geologische Gutachten;

- Die PROVINZ bzw. das Ressort für Infrastruktur und Mobilität, Abteilung Tiefbau, Amt für Straßenbau West, übernimmt das Projekt zum BAULOS 1 und koordiniert die Ausschreibung und die Ausführung der Arbeiten, sowie die Beauftragung der freiberuflichen Leistungen für Bauassistenz und Bauabnahme;
- Die PROVINZ stellt der AGENTUR Dienstleistungen im Bereich der Bauassistenz und der Baustellenabrechnung zur Verfügung.
- Der notwendige Teilungsplan wird von der Autonomen Provinz Bozen im Zuge des 2. Bauloses beauftragt. Das Enteignungsverfahren erfolgt durch die Autonome Provinz Bozen.
- Die PROVINZ leitet das Verfahren zur Abänderung des Bauleitplanes für die Durchführung des Bauvorhabens ein.

colata detritica e di valanga, di studi comparativi, della perizia geologica.

- La PROVINCIA, ovvero il Dipartimento di Infrastrutture e Mobilità, Ripartizione Infrastrutture, Ufficio Tecnico strade Ovest, prende in consegna il progetto del LOTTO 1 e coordina l'indizione della gara d'appalto ai lavori e l'esecuzione dei lavori, così come l'incarico delle prestazioni professionali per l'assistenza ai lavori ed il collaudo dell'opera.
- La PROVINCIA mette a disposizione della AGENZIA le prestazioni inerenti all'assistenza ai lavori ed alla contabilità di cantiere.
- Il piano di frazionamento viene commissionato dalla provincia Autonoma di Bolzano nell'ambito del secondo lotto. La procedura di esproprio è svolta dalla Provincia Autonoma di Bolzano.
- La PROVINCIA da corso al procedimento di variazione del piano urbanistico comunale per l'esecuzione dell'opera.

#### **Artikel 4 – Gesamtkoordinierung**

Die Gesamtkoordinierung des Bauvorhabens obliegt der PROVINZ bzw. dem Ressort für Infrastruktur und Mobilität, Abteilung Tiefbau, Amt für Straßenbau West, welches regelmäßig Koordinierungssitzungen einberuft.

Es wird ein technischer Arbeitstisch eingerichtet, deren Mitglieder sich regelmäßig treffen, um mögliche projektspezifische Risiken zu minimieren.

#### **Articolo 4 – coordinamento generale**

Il coordinamento generale dell'opera spetta alla PROVINCIA, ovvero al Dipartimento di Infrastrutture e Mobilità, Ripartizione Infrastrutture, Ufficio tecnico strade Ovest il quale indice regolarmente riunioni di coordinamento.

Viene istituito un tavolo di lavoro tecnico, i cui membri si incontrano regolarmente con il fine di ridurre al minimo i possibili rischi specifici del progetto.

### Artikel 5 – Zeiten

Die Parteien verpflichten sich, das Bauvorhaben (Baulos 1) innerhalb Mai 2024, bei unvorhersehbaren Verzögerungen innerhalb Mai 2025, fertigzustellen.

### Articolo 5 – Tempistiche

Le parti si impegnano al completamento dell'opera (Lotto 1) entro Maggio 2024, in caso di eventuali ritardi imprevedibili entro Maggio 2025.

### Artikel 6 – Schlichtung von Streitigkeiten und Gerichtsstand

Die Parteien verpflichten sich, etwaige Streitigkeiten oder unterschiedliche Auslegungen dieser Vereinbarung gütlich und im Wege der Schlichtung zu lösen.

Es wird jedenfalls vereinbart, dass Für alle Streitigkeiten, die sich im Zusammenhang mit der vorliegenden Vereinbarung ergeben, der Gerichtssitz von Bozen zuständig ist.

### Articolo 6 – Composizione bonaria e Foro competente

Le parti si impegnano a risolvere in via amichevole e conciliativa eventuali disaccordi o divergenze interpretative del presente accordo.

In ogni caso si conviene che eventuali vertenze giudiziarie derivanti dal presente atto saranno deferite alla cognizione del Foro di Bolzano.

### Artikel 7 – Behandlung der persönlichen Daten

Die Parteien erklären, sich gegenseitig informiert zu haben und stimmen ausdrücklich zu, dass die angegebenen persönlichen Daten, auch die mündlich angegebenen oder jedenfalls jene die in Folge und im Laufe der Ausführung der vorliegenden Vereinbarung, ausschließlich zu diesem Zweck unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 und des GvD. vom 30/06/2003, Nr. 196 „Kodex zum Schutz der persönlichen Daten“, ergänzt mit GvD 10.08.2018, Nr.101 behandelt werden.

Für weitere Informationen weist man auf die ausführliche Datenschutzerklärung, welche durch den nachstehenden Hyperlink zugänglich ist, hin: <https://www.provinz.bz.it/tourismus-mobilitaet/strassen/trasparenz.asp>

### Articolo 7 – Trattamento dei dati personali

Le parti dichiarano di essersi reciprocamente informate e concordano espressamente che i dati personali forniti, compresi quelli forniti verbalmente o comunque quelli forniti successivamente e nel corso dell'esecuzione del presente accordo, saranno utilizzati esclusivamente allo scopo indicato nella presente convenzione, in conformità alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 e del D.lgs del 30/06/2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali", integrato con d.lgs. 10.08.2018, n.101.

Per ulteriori informazioni, si rimanda inoltre all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali consultabile al seguente link ipertestuale:

<https://www.provincia.bz.it/turismo-mobilita/strade/trasparenza.asp>

## Artikel 8 – Steuern und Gebühren

## Articolo 8 – spese per tasse e imposte

Vorliegende Programmvereinbarung wird als nicht beglaubigte Privaturkunde verfasst und wird nur im Bedarfsfall registriert (Tarif Teil II, Art. 1 Buchstabe b) D.P.R. 131/1986)

Il presente accordo forma un atto privato non autenticato e viene registrato solo in caso d'uso (tariffa parte II, art. 1 lettera b) DPR 131/1986)

Diese Vereinbarung stellt ein Verwaltungsabkommen im Sinne des Art. 18bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993 dar.

La presente convenzione costituisce un accordo amministrativo ai sensi dell'art. 18 bis della Legge Provinciale n. 17/1993.

Der Bürgermeister der Gemeinde Graun

Il Sindaco del Comune di Curon

Herr Franz Albert Prieth

Der gesetzliche Vertreter der Alperia Vipower AG

Il legale rappresentante di Alperia Vipower S.p.A.

Ing. Mario Augusto Trogni

Der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz

Il Direttore dell'Agenzia per la Protezione Civile

Dr. Klaus Unterweger

Der Landesrat für Ladinische Bildung und Kultur,  
Verkehrsnetz und Mobilität

L'Assessore all'Istruzione e Cultura ladina, alla  
Viabilità e Mobilità

Ing. Daniel Alfreider



Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	VALLAZZA MARTIN	07/12/2022 18:47:23
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione	SIMONE UMBERTO	07/12/2022 18:28:39
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio	STRIMMER JOHANNES	07/12/2022 18:20:31
Der Ressortdirektor / Il Direttore di dipartimento	VALLAZZA MARTIN	07/12/2022 18:46:42

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen ermittelt

accertato in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

09/12/2022 10:44:39  
NATALE STEFANO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

09/12/2022 10:21:16  
CALÈ CLAUDIO

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

13/12/2022

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

13/12/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/12/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma